

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

FORMATION EN LANGUES LANGUAGE TRAINING

ANGLAIS - FRANCAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le premier trimestre 94-95 :

du 10 octobre au 16 décembre.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition à votre secrétariat de division, au Bureau des Utilisateurs (bât.60/R-020) et au Secrétariat des Cours de langues (bât.54/E001).

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz/3127, Mme Fontbonne/2844 ou M. Liptow/2957.

ENGLISH-FRENCH

Registration for first term's language courses 94-95:

from 10 October to 16 December.

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

Application forms are available at your Divisional Secretariat, at the Users' Office (bldg 60/R-020) and at the Language Courses Secretariat (bldg 54/E-001).

For information, please contact Mrs Benz/3127, Mrs Fontbonne/2844 or Mr Liptow/2957.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

INFORMATIONS RELATIVES AUX EXPOSITIONS

Une nouvelle liste de présentations, foires et expositions est à disposition dans les secrétariats de division.

Ojectif : permettre d'établir et de maintenir le contact avec les différentes branches de l'industrie, des Etats membres, liées à l'activité du CERN.

M. Diraison / FI-A
Tél. 4585

EXHIBITION INFORMATION

A new list of trade shows, fairs and exhibitions is available at divisional secretariats.

Aim: to enable the setting up of permanent contacts with different sectors of Member States' industry capable of meeting CERN's requirements.

M. Diraison / FI-A
Tel. 4585

PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE JEÛNE GENEVOIS – Bulletin no 37/94

Le **jeudi 8 septembre** étant férié (Jeûne genevois), les articles à insérer dans le Bulletin no 37/94, paraissant le vendredi 9 septembre (et couvrant la semaine du lundi 12 septembre) devront nous parvenir **un jour plus tôt** qu'à l'accoutumée, soit le **lundi 5 septembre à midi**.

Merci de votre coopération.

Section Média & Publications
Tél. 3475

WEEKLY BULLETIN PUBLICATION JEÛNE GENEVOIS – Bulletin No 37/94

As **Thursday 8 September** is a Holiday (Jeûne genevois), material for publication in Weekly Bulletin No 37/94, to appear on Friday 9 September (covering the week of Monday 12 September) should reach us **one day earlier than usual**, i.e. by **noon on Monday 5 September**.

Thank you for your cooperation.

Media & Publications Section
Tel. 3475

FERMETURE DU RESTAURANT No.2 DSR (bât.504) DURANT LE WEEK-END DU JEUNE GENEVOIS

Nous informons la clientèle que le Restaurant No.2 sera **fermé le samedi 10 septembre 1994**, en plus du vendredi 9 septembre, comme annoncé dans le Bulletin No.35.

En résumé, le Restaurant No.2 sera fermé

du mercredi 7 septembre à 18.00 h.

au lundi 12 septembre à 06.30 h.

Comité de Surveillance des Restaurants

CLOSURE OF RESTAURANT N° 2 DSR (BLD. 504) OVER THE "JEUNE GENEVOIS" WEEK-END

Customers are informed that Restaurant N° 2 **will be closed on Saturday 10 September** as well as on Friday 9 September, as notified in Bulletin N° 35.

To summarise, Restaurant N° 2 will be closed

from Wednesday 7 September at 18.00 h.

to Monday 12 September at 06.30 h.

Restaurant Supervisory Committee



Vanko Russev Krastev

Nous avons le regret de vous faire part du décès de M. Vanko Russev Krastev, de son épouse Ludmila et de leur fille de sept ans Evelina, survenu le 30 juillet lors d'un accident de voiture.

M. Krastev était physicien supérieur à l'Institut de la recherche et de l'énergie nucléaires de Sofia, Bulgarie. Il avait passé plusieurs années au CERN, où il avait pris une part importante à la Collaboration L3. D'abord membre du groupe de l'ETH Zurich, il avait participé à la construction et à la mise en service de la chambre à dérive lente. En 1992, il était entré dans le groupe de l'INFN à Perugia en qualité de scientifique invité et avait collaboré au projet de détecteur à microrubans de silicium pour L3. Tous ceux qui connaissaient Vanko et sa famille ont été profondément bouleversés par ce tragique accident qui les prive d'un collègue et d'un ami.

Tous garderont de Vanko le souvenir d'un professionnel consciencieux et motivé et d'une personnalité aimable et honnête. Nous partageons le chagrin et la douleur des familles de Vanko et de Ludmila à qui nous exprimons nos sincères condoléances.

We regret to report the death of Dr. Vanko Russev Krastev, wife Ludmila and seven year old daughter, Evelina, in a car accident on the 30 July.

Dr. Krastev was a senior physicist of the Institute for Nuclear Research and Energy in Sofia, Bulgaria. He spent several years at CERN where he made important contributions to the L3 Collaboration. Initially, as a member of the ETH Zurich group, he participated to the construction and commissioning of the Time Expansion Chamber. In 1992 he joined the INFN group in Perugia as a visiting scientist working on the L3-Silicon Microstrip Detector project. For everyone who knew Vanko and his family this tragic accident has been a terrible shock and a great loss of a friend and colleague.

Vanko will be remembered by all as a professional, conscientious and motivated scientist, as well for his kind and honest personality. We share the grief and sorrow of Vanko's and Ludmila's families to whom we send our condolences.



Harry H. Bingham

We were all saddened to hear of the death of Prof. Harry Bingham in Berkeley on the 24 August. He fought a long illness with great courage and cheerfulness. He was a frequent visitor to CERN and was an important contributor to many bubble chamber experiments here. He was greatly appreciated as a colleague, leader and friend for his good humour and wisdom - he was that rare person who had no enemies, only friends.

A Memorial Service will be held on Friday, 9th September from 5.00 pm to 7.00 pm at the Faculty Club in the Great Hall, Berkeley. Instead of flowers or wreaths, contributions to a Scholarship/Fellowship Fund in his memory may be sent to the Berkeley Physics Department, Attention: Carol Dudley.

His CERN friends

Surtout, ne manquez pas

LA MARCHE DU SIECLE

**Mercredi 7 septembre
à 20 h 50 sur FRANCE 3**

Le premier sujet de la rentrée de «La Marche du Siècle», c'est l'école, ou plus problématiques encore, les méthodes d'enseignement. Les protagonistes : **François Bayrou (Ministre de l'Education Nationale)** ainsi que, surtout, **Georges Charpak (Prix Nobel de Physique en 1992)**, et **Léon Lederman (Prix Nobel de Physique en 1988)** qui, lui, parlera de sa «révolution» dans l'enseignement américain.

Boutique Shop Boutique Shop Boutique Shop Boutique Shop Boutique Shop

Une "boutique" vient d'être ouverte à la réception du Bâtiment 33. Une série de nouvelles affiches et cartes postales est venue enrichir notre choix d'articles CERN.

D'autre part à l'occasion du 40^e anniversaire, une collection spéciale de montres, T-shirts et casquettes a été conçue.

La boutique est ouverte de 08.00h à 18.00h

Les articles du 40^e anniversaire sont également en vente à COOPIN.

A new shop has opened in Building 33 (Reception Building). A new range of CERN postcards, posters and a special series of "40th Anniversary" watches, tee-shirts and baseball caps are now on sale.

The shop is open from 08.00 to 18.00hrs.

The 40th Anniversary souvenirs can also be bought at the COOPIN.

RAPPEL

PRODUITS, MATÉRIELS ET ÉQUIPEMENTS NÉCESSITANT, AVANT ACHAT, L'APPROBATION DE LA COMMISSION TIS

Pour toute fourniture énumérée ci-après, la demande d'achat interne (DAI) doit être approuvée par un spécialiste technique de la Commission TIS. Cette personne prendra également toutes dispositions pour vérifier que la spécification technique correspond aux prescriptions réglementaires.

Il est important pour le Service des Achats que la catégorie de matériel soit indiquée clairement sur la DAI.

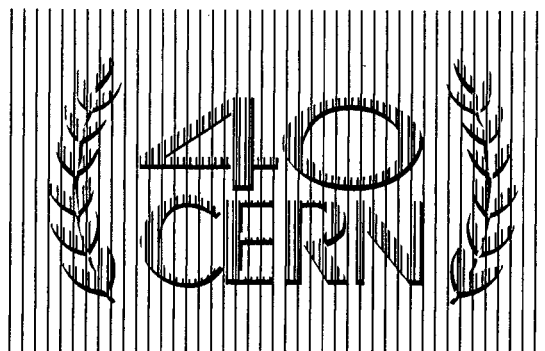
REMINDER

PRODUCTS AND EQUIPMENT REQUIRING THE TIS COMMISSION'S APPROVAL BEFORE PURCHASE

The internal purchase request (IPR) for any of the supplies listed below must be approved by a technical specialist from the TIS Commission, who will also take all the necessary steps to check that the specification meets the requirements of the regulations.

For the Purchasing Service it is important for the class of equipment to be clearly shown on the IPR.

Catégorie de matériel <i>Class of equipment</i>	Approbation par <i>Approval by</i>
Matériels et équipement de prévention d'incendie <i>Fire prevention equipment</i>	J. Fivet / TIS-CFM tel : 6665, 13-1817
Produits chimiques et gaz, spray, colles, peintures, résines <i>Chemicals, gases, sprays, adhesives, paints, resins</i>	C.W. Nuttall / TIS-CFM tel : 5856, 13-1210
Câbles <i>Cables</i>	M. Tavlet / TIS-CFM tel : 3717, 13-1160
Engins et accessoires de levage, équipements de transport et manutention, réservoirs et équipements à pression <i>Hoisting gear and accessories, transport and handling equipment, pressurised vessels and equipment</i>	C. Margaroli / TIS-GS tel : 3582, 13-3670
Matériels et sources radioactifs (rayons α , β , γ). <i>Equipements émettant des rayons X. Lasers</i> Radioactive equipment and sources (α , β , γ). <i>X-ray emitting equipment. Lasers</i>	J.W.N. Tuyn / TIS-RP tel : 4581, 13-1105



**Dernières nouvelles de
la journée anniversaire**

**More news on
CERN BIRTHDAY PARTY**

SAMEDI 17 SEPTEMBRE 1994

SATURDAY 17 SEPTEMBER 1994

TOMBOLA TOMBOLA TOMBOLA

PREMIER PRIX

une FIAT CINQUECENTO, généreusement
offerte par FIAT AUTO S.A./Suisse.

Tous les membres du personnel sont invités à participer à une tombola électronique gratuite qui débutera à 18.00 heures dans le hall 181, avant la cérémonie de clôture de la journée anniversaire. Quelques
quarante superbes
prix seront mis
en jeu sur
Macintosh sur
la base de
votre date de
naissance.

FIRST PRIZE

A FIAT CINQUECENTO, offered by
FIAT AUTO S.A./Suisse.

All CERN staff are invited to take part in the free electronic tombola at 18.00 hrs in hall 181 before the closing ceremony of the Birthday Party. 40 great prizes will be drawn at random by a Macintosh and the choice is based on your date of birth!

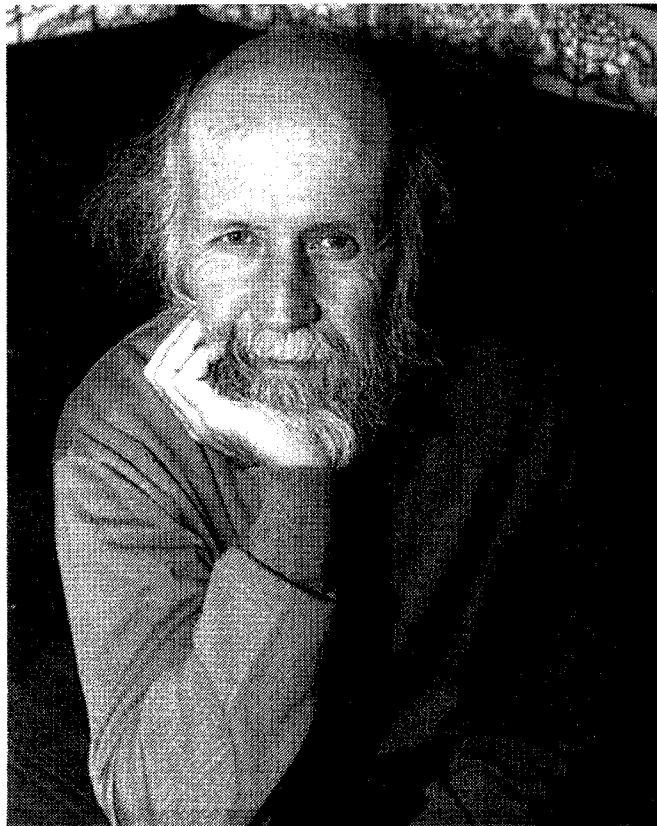


CONFÉRENCE-DÉBAT SUR

"LES PREMIERS INSTANTS DE L'UNIVERS"
par Hubert REEVES et Alvaro DE RÚJULA
à 14.00 heures dans le Hall 181

Deux excellents orateurs entretiendront le grand public sur la fulgurante explosion qui a donné naissance à l'Univers, ses premiers instants et son état actuel, de gestation permanente.

*Hubert Reeves est né à Montréal (Québec). Après des études au Canada puis aux Etats-Unis, il est devenu un spécialiste réputé de l'astrophysique nucléaire. Depuis 1966, il est directeur de recherches au CNRS et travaille au Centre d'études nucléaires de Saclay. Ses ouvrages, *Patience dans l'azur* et *Poussières d'étoiles*, ainsi que de nombreuses émissions de radio et de télévision, lui ont apporté une immense audience publique et lui ont valu de nombreux prix (prix de la Fondation de France, prix Perrin, etc.).*

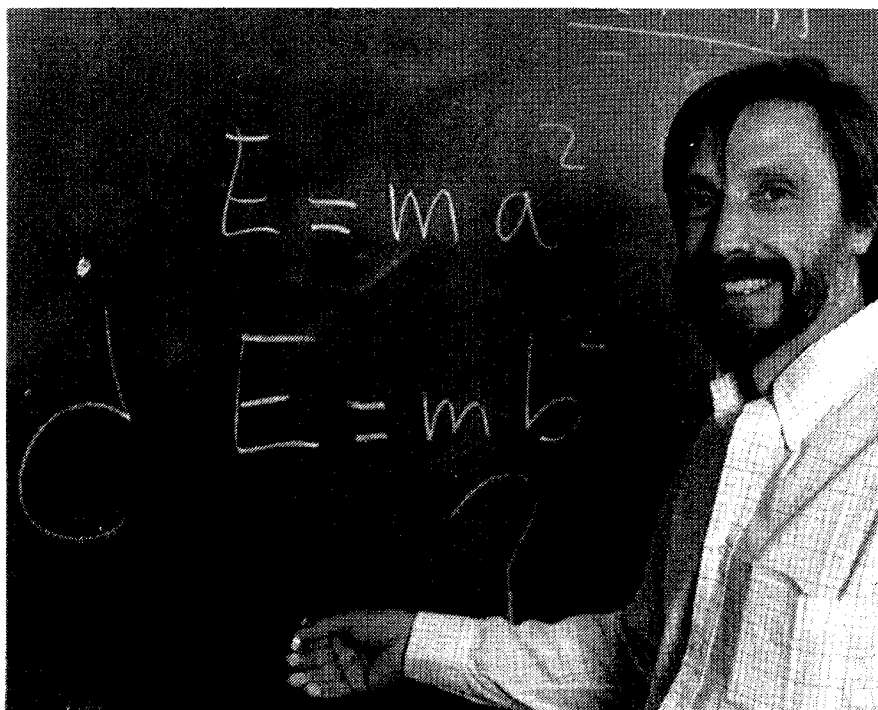


The general public will have the opportunity to listen to two first-class speakers talking about the searing explosion that created the Universe, its first few moments and its current state of permanent gestation.

*Hubert Reeves was born in Montreal (Quebec). After studying in Canada and then the United-States, he became a renowned specialist in nuclear astrophysics. Since 1966, he has been Director of Research at CNRS and has been working at the Saclay Centre for Nuclear Studies. His publications, *Patience dans l'azur* and *Poussières d'étoiles*, together with numerous radio and television appearances, have given him a huge public following and brought him many prizes (Prix de la Fondation de France, Prix Perrin, etc.).*

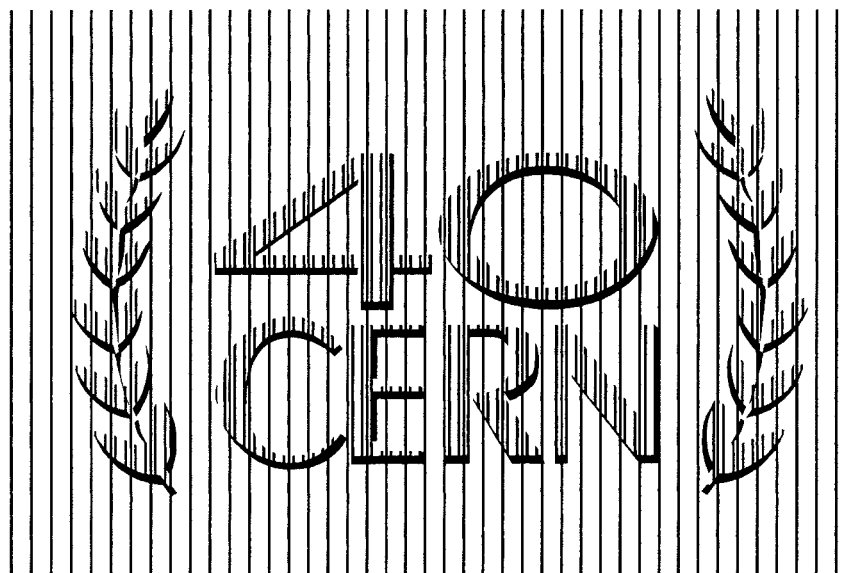
Alvaro de Rújula est né à Madrid, où il a étudié la physique théorique et obtenu un doctorat en 1968. Il a été professeur adjoint à l'Université de Madrid, savant visiteur au CERN, professeur invité à l'Institut des Hautes Etudes

Scientifiques de Bures-sur-Yvette, France, visiteur au Centre d'Etudes Nucléaires de Saclay et professeur adjoint à l'Université de Harvard, Etats-Unis. Orateur de talent, il est actuellement membre du personnel du CERN dans la division de la Théorie



Alvaro de Rújula was born in Madrid, where he studied Theoretical Physics and got a Ph.D. in 1968. He has been Assistant Professor at Madrid's University, visiting scientist at CERN, visiting professor at the Institut des Hautes Etudes

Scientifiques in Bures-sur-Yvette, France, visiting scientist at the Centre d'Etudes Nucléaires in Saclay and associate professor at Harvard University, USA. He is presently a staff member at CERN in the Theory Division and a renowned speaker.



LA FOIRE DE LA PHYSIQUE

PHYSICS FAIR



Quelques Cernois à la Foire de la Physique à Séville, le 30 Septembre 1992...

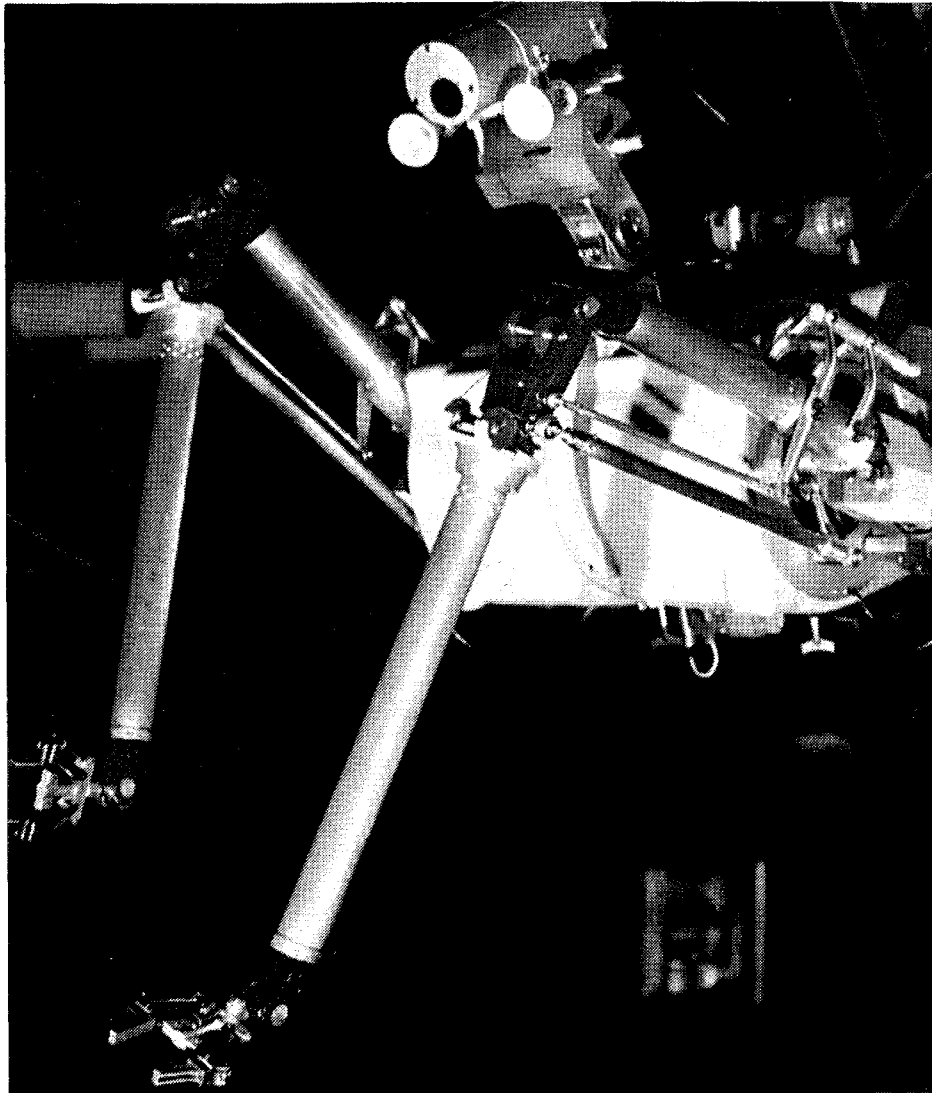
A few CERN staff members having fun with the Physics Fair in Seville Universal Expo, on 30 September 1992

Les Cernois qui étaient à la Journée CERN à l'Expo Universelle de Séville en septembre 1992 n'ont certainement pas oublié la "Physique dans la Rue". A l'occasion du 40ème anniversaire du CERN le même groupe d'étudiants de physique de l'université de Amsterdam, aidé par quelques Cernois, animera encore une fois la "Foire de la Physique" sur le Square Van Hove, devant le Microcosm. Venez nombreux, la physique, c'est amusant!

... et encore, les maquettes des détecteurs ATLAS et CMS, quelques pièces de l'Exposition Universelle "Lisboa 94" et les simulations de la Réalité Virtuelle seront exposés dans le hall 181.

Those of you who were at the Universal Expo in Seville on CERN's day in September 1992 have certainly not forgotten "Physics in the Street". On the occasion of CERN's 40th Anniversary the same group of undergraduate students from the University of Amsterdam, with the help of a few of CERN's young physicists, will repeat the "Physics Fair" on the Square Van Hove, in front of Microcosm. Don't miss it, physics is fun!

.. among other "physics" displays, ATLAS and CMS models, some of the displays from CERN stand at Universal Expo Lisbon 1994 and the simulations of Virtual Reality will be on show in hall 181 all day long.



MANTIS DEMONSTRATION DE TELEMANIPULATION

MANTIS, le véhicule d'intervention télémanipulateur du CERN, prendra part aux festivités de l'anniversaire en démontrant sa capacité à manipuler des objets "trop chauds pour y toucher".

MANTIS, qui est exploité par la section robotique et télémanipulation de la division MT, a servi à effectuer des réparations et des modifications dans des zones du CERN où il n'aurait pas été possible pour des hommes de travailler pendant de longues périodes. Il peut effectuer des tâches de perçage, brasage, assemblage et démontage; et il peut même balayer quand son travail est terminé!

Les deux bras manipulateurs asservis à retour d'effort qui forment l'élément clé du véhicule MANTIS sont parmi les plus sensibles du monde. MANTIS a récemment été remis en état et ils fonctionnent bien.

Vous verrez des démonstrations par des opérateurs expérimentés, mais en outre vous serez invités à venir essayer vos propres aptitudes à la télémanipulation.

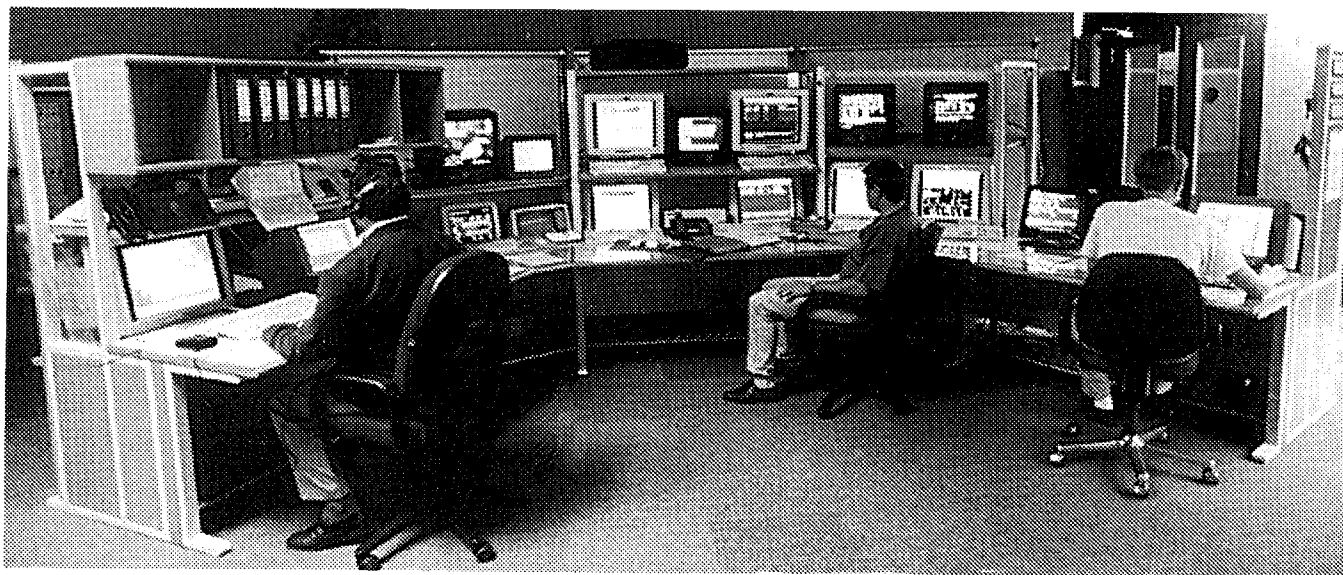
MANTIS REMOTE HANDLING DEMONSTRATION

MANTIS, CERN's remote handling intervention vehicle, will be joining in the birthday celebrations by demonstrating its ability to manipulate things which are "too hot to handle".

MANTIS, which is operated by MT Division's Robotics and Remote Handling section, has been used to carry out repairs and modifications at CERN in areas where it would not have been possible for human operators to work for long periods. Its abilities include drilling, brazing, assembly, and dismantling tasks; it can even sweep up when the work is finished!

The two force reflecting servo manipulator arms which are the key element of the MANTIS vehicle are among the most sensitive in the world. They are working well following a recent overhaul of MANTIS.

In addition to seeing demonstrations by experienced operators you are invited to come and test your own remote handling abilities.



PORTES OUVERTES TCR SALLE DE CONTRÔLE TECHNIQUE

Le 17 septembre sera une journée spéciale pour la Salle de contrôle technique : c'est la première fois qu'on y organise une journée porte ouverte.

Avec ses sept équipes tournantes composées de deux opérateurs chacune, la TCR surveille en permanence (24 h/24, 365 jours par an) le bon fonctionnement de l'infrastructure technique du CERN, en contact étroit avec les salles de contrôle des accélérateurs MCR (Meyrin/PS) et PCR (Prévessin/LEP/SPS) ainsi qu'avec la SCR (Sécurité/Pompiers).

Le samedi 17 septembre les opérateurs de la TCR seront à la disposition du public pour expliquer comment fonctionnent la distribution de l'électricité et de l'eau, le refroidissement et la climatisation, les détections de sécurité pour le feu, le gaz, les inondations, mais également la cryogénie et le vide.

Exceptionnellement à l'occasion du 40^e anniversaire, la TCR sera enrichie de belles sculptures en bronze de Verena Wachsmuth.

En outre, pour les plus petits, on a fait venir l'une des attractions d'Explora 94, les Phénomènes de Bulles de Savon: visualisation et explication des effets couleurs, forces et formes de bulles de savon avec jeux démonstratifs amusants!

TCR OPEN DAY TECHNICAL CONTROL ROOM

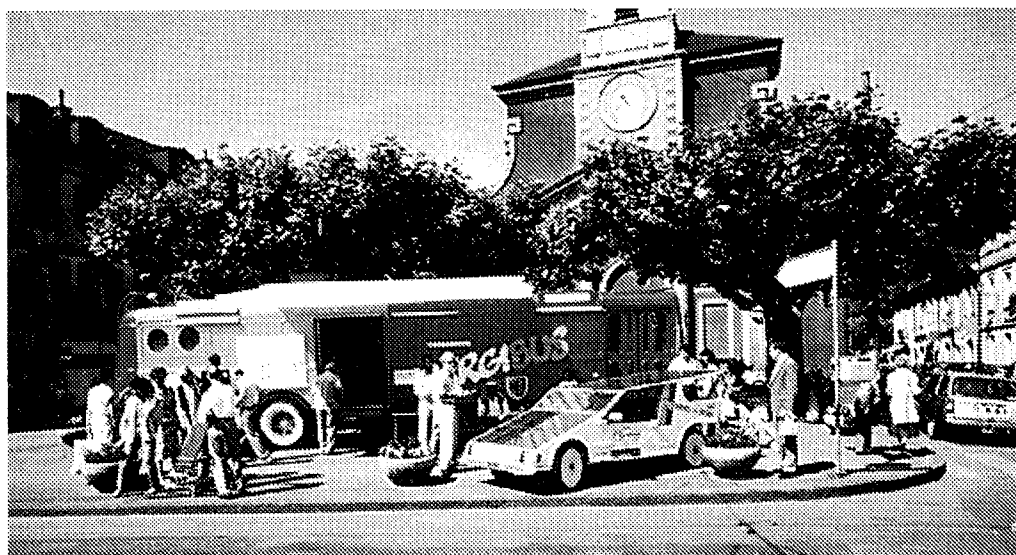
On 17 September, the first ever open day of the Technical Control Room will be organized.

With its seven rotating teams, each with two operators, the TCR ensures the proper functioning and safety of CERN's technical infrastructure 24 hours a day, 365 days a year, in close collaboration with the accelerator control rooms – MCR, (Meyrin/PS), PCR (Prévessin/LEP/SPS) and the SCR (Sécurité/Pompiers).

The TCR operators will be available to the public to explain what they do and how the various systems work for electricity and water distribution, cooling and ventilation, fire, gas and flood detection, as well as cryogenics and vacuum.

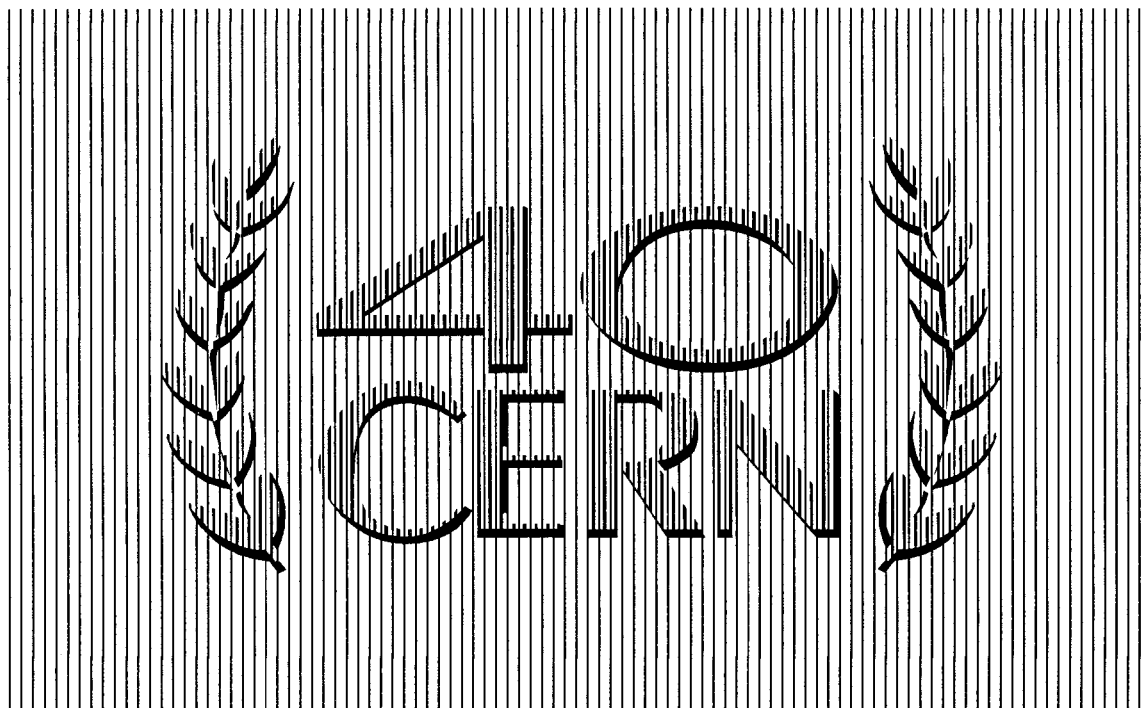
Specially for the 40th anniversary, beautiful bronze sculptures created by Verena Wachsmuth will be exhibited in the TCR.

For the children, we have one of the attractions from Explora'94, the phenomena of soap bubbles – a visual explanation of the effects of colour, forces and the shapes of soap bubbles with fun interactive games.



Sur le parking en face de la TCR, vous pourriez visiter l'ENERGIBUS, gracieusement mis à disposition pour la Journée Anniversaire par l'Office Cantonal de l'Energie de la Ville de Genève.

You can visit the ENERGIBUS on the car park in front of the TCR. ENERGIBUS has been kindly made available for the CERN Birthday Party by the Office Cantonal de l'Energie, Geneva.



SAMEDI 17 SEPTEMBRE 1994

**ANIMATION CAR CLUB CERN &
GROUPE TRANSPORT (ST)**

Dans le cadre des festivités de cette journée, le Car Club CERN et le Groupe Transport ST sont heureux de vous accueillir au bâtiment 130 et sur le parking adjacent.

- Un simulateur de conduite moto vous y attend pour tester vos connaissances ou vous initier à la conduite. Les cinq meilleurs temps pour effectuer le circuit proposé seront récompensés par des prix, sans oublier de petits cadeaux aux participants.

La remise des prix aura lieu lors de la cérémonie de clôture, après la tombola, au Hall 181.

- A l'intérieur des halls du bâtiment 130, vous pourrez rêver en visitant :
 - une exposition de voitures de prestige et de collection appartenant à nos collègues de travail;
 - une exposition de véhicules assistance pour les grands prix automobiles en modèles réduits;
 - une exposition de voitures d'enfants d'époque;
 - une exposition de modèles réduits de diverses marques de voitures anciennes.

Une buvette est installée dans ce secteur ainsi qu'un point d'information où des hôtesses vous renseigneront sur la suite de votre programme.

A bientôt !

SATURDAY 17 SEPTEMBER 1994

**CAR CLUB &
TRANSPORT GROUP (ST)**

The CERN Car Club and the ST Division Transport Group will be glad to welcome you in and around building 130.

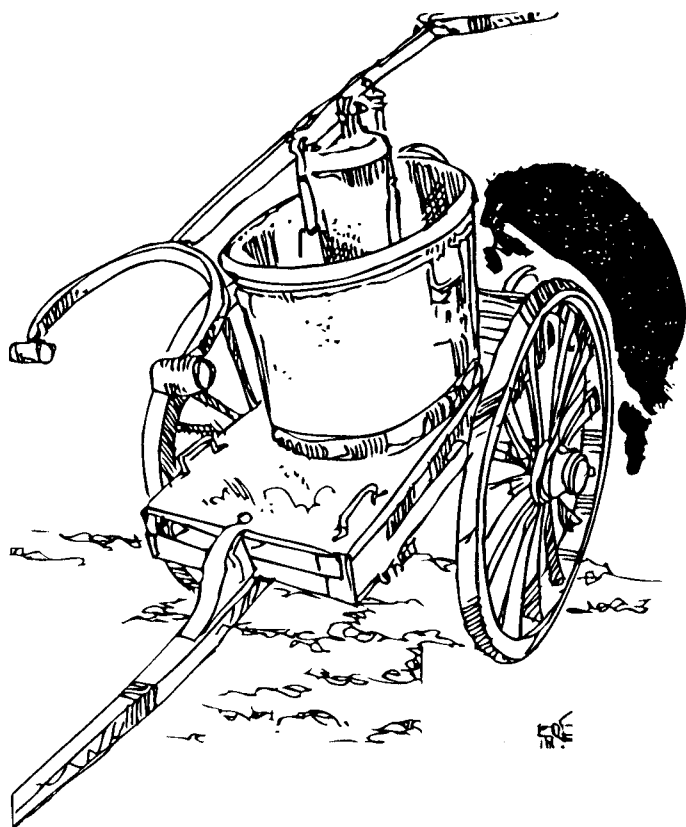
- Test your driving abilities on a motorcycle simulator – with prizes for the 5 best lap times. All participants will receive a small gift.

The prizes will be given at the closing ceremony after the Tombola in hall 181.

- Inside building 130, make your dreams come true...
 - luxury cars from the private collections of our group members;
 - scale models of technical assistance vehicles for "grand prix" competitions;
 - vintage toy cars;
 - scale models of vintage cars.

There will also be a refreshments bar and information stand.

See you there!



PROGRAMME DES POMPIERS

Le groupe Secours et Feu participe activement à cette manifestation en vous proposant différentes démonstrations :

SAUVETAGE – type secours en montagne, depuis le toit du bâtiment 60

INCENDIE – extinctions de feux au moyen d'extincteurs et de véhicules "fourgons-pompes" modernes

ACCIDENT, AMBULANCE – dégagement d'une personne bloquée à l'intérieur d'un véhicule accidenté.

Les pompiers vous invitent également à visiter leur caserne au bâtiment 65 (Centrale Alarmes, fourgon-pompe, ambulances et véhicules divers), ainsi qu'une exposition de matériel et véhicules anciens (pompe à bras hippomobile, moto-pompe) présentée par l'Association "La Remise" de Thoiry.

Toujours au bâtiment 65, les sportifs pourront s'initier au mur d'escalade.

FIRE-BRIGADE PROGRAM

CERN's Firemen will take an active part in the 40th Anniversary with the following attractions :

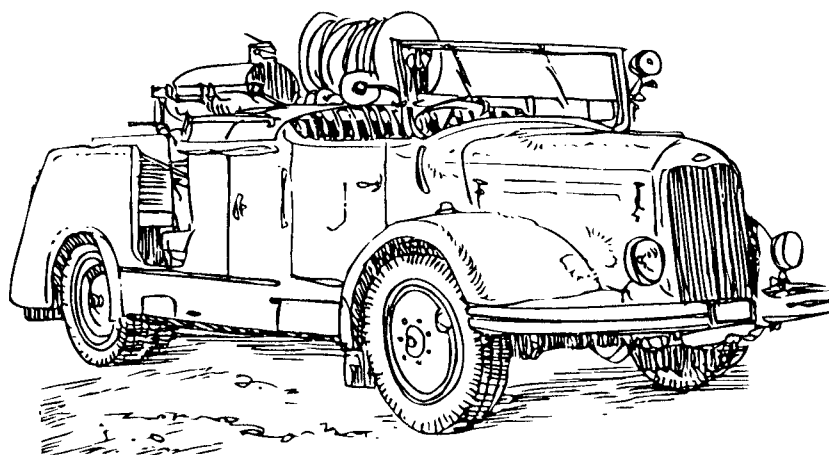
RESCUE – mountaineering type rescues with a demonstration from the roof of building 60.

FIRES – fire extinguishing with modern extinguishers and engines.

ACCIDENT-AMBULANCE – freeing a person trapped inside a car after an accident.

The firemen also invite you to visit their station in building 65 (the nerve-centre of the emergency operations, pump-van, ambulances and various vehicles) and an exhibition of old fire rescue equipment and engines (a hand-pump, a horse-drawn fire engine and a motor pumping set) presented by Association "La Remise", Thoiry.

For all sports fans – try your hand at scaling the wall outside building 65!





**LE MAGICIEN
CORALLY**

**CORALLY
THE MAGICIAN**

Le 17 septembre 1994, le CERN a décidé de fêter ses 40 ans. Dans tous les anniversaires, il y a un magicien qui propose ses tours pour amuser les petits et les grands. Durant cette journée, **Corally** vous invite à ses différents spectacles :

1. Pour les tout petits :

de 11h30 à 12h00 – Jardin d'enfants

(Tours pour les très petits qui seront très heureux de montrer leur talent de magicien en herbe).

2. Pour les autres :

de 12h30 à 14h 00 – Restaurant No 1

Micro-magie aux tables.

(La micro-magie est de la magie de très près, pour un groupe d'une quinzaine de personnes, le magicien utilisant des cartes, pièces de monnaie, balles éponge, dés à jouer, etc.)

3. ... et pour tout le monde :

à 14h30, 16h00 et 17h30 - Salle du Conseil

3 séances d'environ 30 minutes de magie de scène.

(La magie de scène est de la magie qui se regarde d'un peu plus loin, avec musiques et lumières. Corally invitera des partenaires d'un jour, sur scène, pour l'aider à réaliser ses tours.)

Venez nombreux à toutes ces manifestations, Corally vous y attendra....

CERN has decided to celebrate its 40th anniversary on 17 September 1994. At every anniversary celebration there is a magician performing his tricks to amuse and baffle both youngsters and adults. On this occasion, **Corally** is inviting you to watch his various shows :

1. For the very little ones :

11.30 to 12.00 hrs – Nursery school

(Tricks for the very young who will be very happy to be able to demonstrate their talents as budding magicians.)

2. For the others :

12.30 to 14.00 hrs – Restaurant N° 1

Micro-magic at the tables

(Micro-magic is magic performed at very close range before a group of some fifteen people in which the magician uses cards, coins, rubber balls, dice, etc.)

3. ... and for everyone :

at 14.00, 16.00 and 17.30 hrs – Council Chamber

3 sessions of about half an hour of magic on stage

(This kind of magic is performed at a slightly greater distance from the audience with music and lighting. Corally will be inviting his partners for the day to go on stage and help him perform his tricks.)

Come all of you and see these shows. Corally awaits you ...

ROBIN

LE CARICATURISTE
LE PLUS RAPIDE DU MONDE!

Robin, le caricaturiste le plus rapide du monde, prendra part aux festivités de l'anniversaire en réalisant vos caricatures à la vitesse d'un flash ! Rendez-vous à la Salle du Conseil.

ROBIN

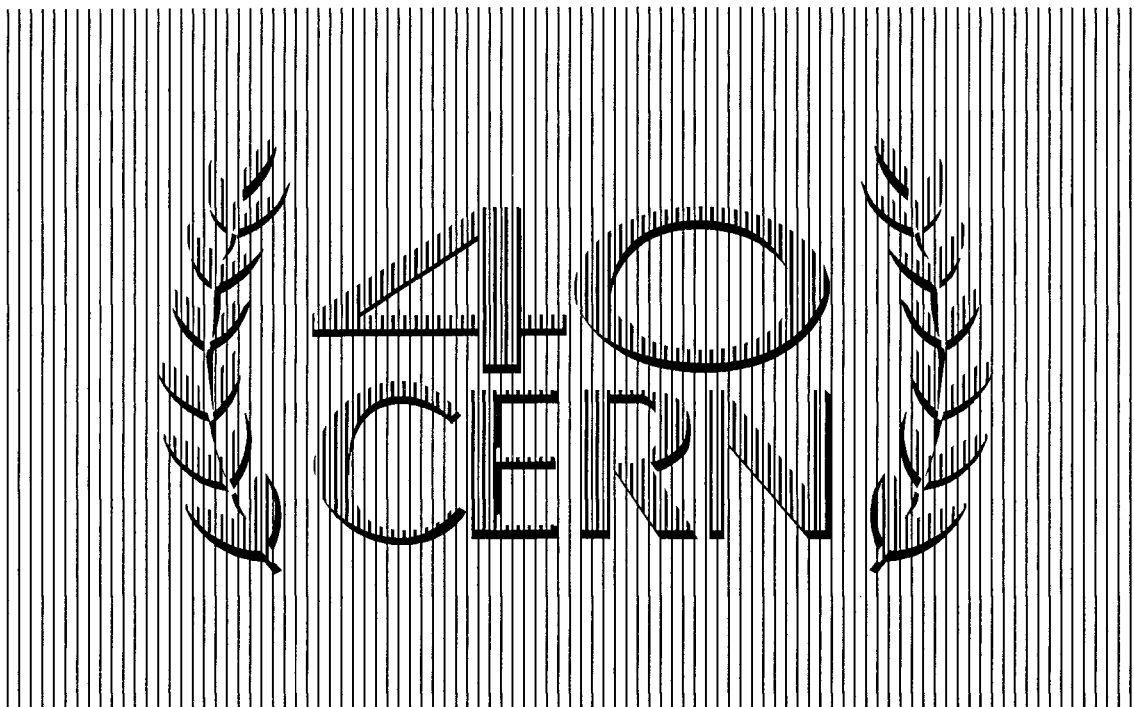
THE FASTEST CARICATURIST
IN THE WORLD

Robin, the fastest caricaturist in the world, will be making your caricatures at a flashing speed in the Council Chamber.



Le caricaturiste Emile Robin détient le record du monde de rapidité. Il a réalisé le plus grand nombre de caricatures en une heure : 106! Sa main court sur le papier à 80 km/h, record enregistré devant un huissier le 17 octobre 1989 dans le hall de la gare de Cornavin à Genève.

Emile Robin made the greatest number of caricatures in one hour: 106! He won the Guinness record of the fastest caricaturist in the world on October 19 1989 in Cornavin station in Geneva.



SAMEDI 17 SEPTEMBRE 1994

SATURDAY 17 SEPTEMBER 1994

Afin de calculer le nombre de repas de midi à préparer, les organisateurs aimeraient demander à toutes les personnes qui travaillent au CERN de bien vouloir communiquer à Ingrid Barnett (Barnett@cernvm.cern.ch, tél. 2757 entre 08.00 et 12.00 heures, ou de répondre au questionnaire ci-dessous) le nombre de membres de leur famille qui prendront part aux festivités.

In order to calculate the number of lunches to be prepared, the organizers should be grateful if each person working at CERN could communicate to Ingrid Barnett (Barnett@cernvm.cern.ch, tel. 2757, between 08.00 and 12.00 hours, or use the form below) the number of family members who will join in the festivities.

Ce coupon n'est pas une inscription au repas mais un sondage qui nous sera très utile pour prévoir le nombre de repas nécessaires. Il n'y aura d'ailleurs pas de coupon repas.

This is not a formal inscription – no lunch tickets will be issued. It's just to help us estimate the number of meals which will be needed.

Merci de bien vouloir répondre avant le 5 septembre.

Please let us know by 5 September.

*Prière d'écrire lisiblement
et renvoyer à Ingrid Barnett / DSU*

*Please complete
and return to Ingrid Barnett / DSU*

Nom et prénom :

Name and first-name :

Division :

Division :

Je participerai à la journée du 40^e : ± oui ± non

I will come to the 40th party : ± yes ± no

Je serai accompagné(e) par membres de ma famille

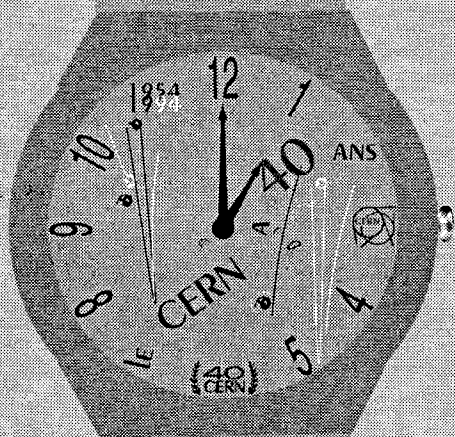
I will come with family members

Je resterai pour le repas de midi ± oui ± non

I will stay for lunch ± yes ± no

1954
1994

LE CERN A D'ORS
40 ANS
CERN



MONTRE du 40^E

Boîtier en métal

Bracelet en cuir

Garantie 1 an

Swiss made

Prix : 50 CHF

EN VENTE À LA RÉCEPTION du CERN ET À Coopin